

LEY DE DERECHOS, CULTURA Y DESARROLLO DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS DEL ESTADO DE PUEBLA

CAPÍTULO I

TI GUEÉN TI TSUEN

Tsuen sichxín chāsen yaá gu chūjnie, sinch'ee sanga' xranch'ii gu vajna'xin chúu ná gu xianch' ii junch' ee ja' chu na para si xin' se' ndhākja thet'uan gu nixin' j'ee na n'uen na xranech'ii tuvajna na ,ngu'eé sinch'ee na, tje na ngueé nch'aa tjingona, ngueé chuxina, ngueé tha nichjā na ngu'ee tunde'e na gu nixin nguee xruv'ee na chūxina gu tude'e na, gu gueén ti s níí nundh'eē na.

Nūndhē Nda'ninga si chunda vaya vaxraxron gu nixin vaya tha nichjā se chāsen, Kanitjuvā, Totonacas o Tutunakuj, Mixtecas o Ńuu Savi, Tepehuas o Hamaispini, Otomíes o Hñähñü, Popolocas o N'guiva y Mazatecas o Ha shuta enima, tje na nchē ī ichá s'ooxin fixi' Nūndhē to'a, ya ti ndá nch'ōn yoó ndá sií nguee xianch'ii tu vajna na, xranch' ii nch'eeingui na gu tunde'ena yauēn na, n'uen na xranch'ii tu vaj'naxina ti xran ch'ii nichjā na tixi ngu'ee xru thet' van chāsée na, gueén ī ndá yasoó sií.

Ti xroón ichá tjengui Nūndhē Sitjuvā chuxín fanduve sen' chāsen yaán, ti ī chuvaá tjse fanduvée jngu'u na, gu nison vaya na sixin fanduve, ti sixin fanduvée vaya na la, ya la ndá sen' chūjnī ndhākja sigaxin' chaseoó gu nisōn ngu'ee xru sitoó ndia su nichjāxin' por gueé na chuvaá.

Nch'ōn ndá suen xranch'ii ru vixixin suen para ti chāsen yaán la ti sigaxin' sinch'ee, gu ti sen' sigaxin' sinch'ee justicia', gu nixin ti Nūndhē Sigaxi' ti chāsen la chunda ngu'ee:

- a) Sasuan, singue gu sagoóia ngu'ee gaá ti nch'ee chūjnī yaán para tunduaxin ngu'eé rufaia tuvajna entre j'e na, ti gaá tu n'uen na, ngu'ee gaá N'chaa tje na la chunda ngu'ee sikon sen' ngu'ee ti si nch'eenduvá sen' tando náa ti jngu'a na gu nison vaya na.
- b) Tsakjen', j'e gua sen' chāsen tijngo, para tsa sen' inangá siín gu nison sixin para sundue'exin jnguji ti rufaia tuvajna sen' chāsen ī ji que ndá tjēnia na gu nch'eeia na xra' xranch'ii fixin' yasa; gu
- c) Sasuan xranch'ii nch'eeduúva na ngu'eé faningo tajuxin na tunde'e na ngax'e chāsen na gu ngax'en nūndhē sií chāsen na, na ya chuvaá tsuen xranch'ii ti ru ti ley' sií sunde'exin neé Nūndhē Sitjuvā ti siíxin fanduvé na, gu nixin tagoóian fanduve jngu'a gu nison vaya chūjnī.

CAPÍTULO II

VEND'EE TI
FANDUVE SEN'
CHŪJĪ YAÁN GU
CHĀSÉEN

Ti xroó ichá tjengui la tasuan gu tsj'exin ti sen' ndhākja sigaxin síí ti chāsen yaán, vixin va chuj'nie ndaru vixi na, j'e na ríi na xíi na gu chjān na guvajna' na para vixigaxin' sen' xra' yā.

Ti chāsen yaán, gu gueén chūjnīe la, sin fanduve sinch'ee j'eese gu nison sen' siixin xra' ndhānja tsje sen' ngu'ee gaa ti ru gunde'e j'e sen' gu chāsée sen' ngu'ee luga' gu nison ngaji se ndhākja tsjigaxi' ngu'ee xra'.

Jina tsjanguee sen', suningoian gu guiengu'ee xru sasuthe na sen' ī, xruí gu jina seju na chāsen na, va j'e na la ijngu nch'ee na gu xraxron, pero rufaia su suniav'e sen', gu sagoó na, gu nison sich'ee na sarexin sen chāséen sen' tsjiguna se ijngu chāsen gu ijgū luga' náa j'e sen' ruia sen', nixin rufaian tsjaitsje na chj'ēn sen' chūjnī yaán tsjigu na gu nisōn tjsatsj'e xan chaséen xān.

TSuenxi xra' para sitjañaia tha nichjā na.

J'ee j'u sen' chuvaá suvajna sen' xra chūjnī tjénxin fanduve sen' para sinch'ee jna' se thée sen', gueén ti junch'eevaxin sen' fagu chūjnīe na yasoó, xranch'ii xée thuthe tsa sen', ti son' chuxin sen', xranch'ii thé sen', xranch'ii nch'ee sen' tje sen' Nch'aa, xranch'ii nch'ee sen' y'eē sen' gu gueén ti nch'ee na fixi' yasoó.

Gueén xranch'ii tuvajna'xin na chūjnié na, xranch'ii tjigu na ichá chūjnī chāsée na gu nison chūjnī ijngū chāsen, ti síin para jina su vajna na, na síí nguji fanio rufaia nch'eenduva na; pero ī chuvaá suen na sasutheia fanduvée nguji chūjnī.

Rufaia tsjaitsje na chūjnī yaán chasée na

CAPÍTULO III

VEND'EE SEN RÍI, SEN'
CHJĀN GU SEN' CHJĀN
NCHÍ NCHÍ

Ti Nūndhē si Ritsexin Sitjuvá la xindaxiru, tsjāgu, su runga gu sinch'ee sek'iee na gu sinch'ee su vajna na' ya para sen' chāsēn yaán para nixin se rii chuvaá tsa sen' xra' ndhakja, chuvaá set'uan sen', chuvaá stje se yauēn sen' gu sinch'ee sen' xranch'ii nch'ee chujni chasée sen'.

CAPÍTULO IV

**VEND'EE J'E SEN' N'UEN
SEN' XRANCH'II RU
SUVAJNA' SEN'**

Se chāsen yaán sin fanduve sen para xirusen na ru tjingō sen ts'ien se chāsen yaán, xranch'ii su vajna sen gu nguee xranch'ii sinch'ee se para su jina tsjangu'ee sen' gueén sen', gu yanchi su sasuvaan ti ley' gu j'eeia xroón yóó yiru snona yanchi tsuen j'e na ya sinch'eexin xiru na sen' ya chūjnī chāsen yaán.

CAPÍTULO V

**VEND'EE XRANCH'II
XRAXRON NA GU
SINCH'EEVAXIN SEN'
YAÁN**

Sií fanduve: chūjni ī para chuvaá tsuen gu su tse' sinch'ee sen' xranch'ii fixin' yasa xra ti xranch'ii nhe sen', xranch'ii t'ii sen, xranch'ii tasingaxin sen', xranch'ii xraxron sen', xranch'ii nch'eenduva nguji jie' gu nison nguji fanio, gu gueén ichá ti nch'ee se chūjnī chāsen yaán.

Se Ndhākja Siritsexin Sitjuvā gu sen' Sigaxin' chāsen la singuij'nee sen' chāsen yaán para sajeia, gu singue para chuvaá sixin tsuen gu sujiéxin gueén ti n'uen na gu gueén ti nch'ee na hasta nch'ōn je.

- Chuvaá sinch'ee sen' gueén ti tuijixin chāséen sen', guingu'ee xru sunio gu sasutheia sen' na, va j'e sen' chūjnī ī la iigū vaxraxron chunda sen' ya ti la nixin siín fanduve na sinch'e sujiéxin na gueén ti n'uen na.
- Sinch'ee tse', sunde'e, sinch'ee jié gu tsja've sen' gueén ti chjān ndāa ji tangui gueén ti chuxin na ya sea sinch'ee vaxinxin xan ti nchā tjugū na gu nison sinch'eevaxin xān nchandua xān xrach'ii xraxron na, xranch'ii nch'ee na xra, xranch'ii tuvajna' na, xranch'ii thekina chujnī gueén ti guen yasa, xranch'ii kjī na gu xranch'ii tjo na xroeén na.

Ti Nūndhē Riritséxín gu ti Nūndhē Sigaxin' chunda nquee su tsjee sen' xranch'ii tsuen para ti sinch'eevaxin sen' la nixinchi si chunda gueén ti junch'ee chūjni vixin chasindhājni, gu nixin ti chūjni chāsen yaán. Ti nch'eevaxin xān s'oxin chāsen yaán la ti Nūndhē Nda'nig'a la chunda nguee tsjagū sen' gayukeé tando ti xranch'ii tjugū sen' je la, gu nixin gueén ti nch'ee gueén ti chāsen yaán.

CAPÍTULO VI

**VEND'EE XRANCH'II
SINCH'EE PARTICIPA'
SEN' YAÁN TI SU JINA
GUEÉN TI SIÍN NŪNDHĒ
NDA'NINGA GU TI
NŪNDHĒ TJA JNA'**

Ti Sen' Ndhākja Nch'ee gu ti Nūndhē Sigaxin' Chāsen xiru sen' xranh'ii suen ya para nixin se chāsen yaán xiru sen' xranh'ii tjingō sen' su jina gu su jiexin Nūndhē Sigaxin' gu Nūndhē si SitsexiN sen', gu xranh'ii xraxron sen' gu tjingō sen' si chunda sen' gueén ti rugundá para jina tsjangu'ee sen', ngu'ee sne sen', xranh'ii sux'ruen sen' xranh'ii su xr'uen sen', xranh'ii sinch'eexruan na, jina sithe na, gu i nanga tsuen jina tsjangu'ee sen chāsée na.

CAPÍTULO VII

**VEND'EE GUEÉN TI SIÍ
GU TI T'ONA NŪNDHĒ
YAÁN**

Sen' chāsen yaán, su vajnaxin chu sen' lgaxin sen' thet'uan, ya tha xiru sen' xranh'ii sinch'ee sen' para singue sen', su tsj'ee sen', sinch'ee jina', gu nixin saye sen' gu nixin' sitjaña gueén ti siín. Gu nixin se chūjni ī ichá vaj'ee sunde'e sen' guén ti siín nūndh'ē sen', gu nixin na t'íji na nch'eexruva na gueén ti siín ndh'aa

CAPÍTULO VIII

**VEND'EE TI SINCH'EE
JNA' GU SINGUE TI
XR'EE SE CHŪJNĪ YAÁN.**

Gueén ti nchā sigaxin' sen' ndhakja gu gu gueén se tajun gu nison sigaxin' nguji xra' la su n'uen se la gueén chūjni jngu'u siín fanduve na sinch'ee na ngu'ee xra'.

CAPÍTULO IX

**VEND'EE TI XRANCH'II
TU NDUVÁ NGUJI
FANIO TI CHŪJNĪ YAÁN**

Sen' Ndhākja Nūndhē Siritsexin gu sen' Nūndhē Sigaxin' la chunda ngu'ee siéexin xranh'ii tunduvá ngu'ee fanio, siín ngax'ee chāsen yaán, xranh'ii tuvaj'na na, ngu'ee tuvaj'na na, gueén ī siéexin sen' Ndhākja Sigaxi sen' Ritsexin, ya la na sasutheia nguji fanduvēna.

CAPÍTULO X

**VEND'EE XRANCH'II
SUXR'UEN NA**

Sen' chūjnī chāsen yaán la siín fanduve na para xranh'ii suxr'uen na, ti Ndhākja siritsexin chunda ngu'ee singue chuvaá saye na gueén xruva gu nison' ngu'eé ijngu rugunde'e na.

CAPÍTULO XI

**XRANCH'II TUVAJNA TI
NCHĀ SIGAXIN' XRA'
CHĀSĒN YAÁN**

Ti Nūndhē Sigaxin' Chāsen Yaán la chunda ngu'ee sichunda tinoó sikje fanduve ti chāsen yaán, gu nixin chuvaá sixin ichá ngu'ee xru sixigaxin' para xindaxiru xranh'ii tsje na fanduve na.

CAPÍTULO XII

DEL INSTITUTO POBLANO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

SECCIÓN I

VEND'EE TI XRA' NCH'EE GU NGU'EE TJINGO TI NCHĀ SIGAXIN' CHĀSĒN YAÁN

Ti Nchā Nda'ninga Sigaxi' Chāsen Yaán, j'uu n'uexon ngu'ee nch'ee, nixin sichunda fanduve, gu chunda n'ēn, j'ee n'uen xran'ch'ii tunde'e yauēn, Nchā ī la siín Nda'ninga.

Ti Nchā ī Sigaxin' ti chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano chunda ngu'ee sinche'ee se gu singue sen' xran'ch'ii suen, su xraxron, xiru, su tsj'ee, gu sti'ndathé gu xiru xran'ch'ii suen para sixin fanduve chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano, gu nixin singue sen' xran'ch'ii tsji su jina gueén ti suen, sitjañania gu ichá su suji guén ti n'uen na gu nch'ee na.

Ti Nchā ya la, sinch'ee xran'ch'ii ti si kjī ind'īi:

- I. Su tsj'ee, xindaxiru, singue, xran'ch'ii xraxron gu ti tha tunde'e chāsen si ritsexin Nūndhē Sitjuvá, gu nixin xran'ch'ii tuvajna na, xran'ch'ii nch'ee para sixin sen' Ndhakja thet'uan, gu tunde'e na gueén ti chundana.
- II. Sinch'ee tse' gueéna na su n'uen na guiengue sasuthe, gu xindaxiru ngu'ee gu nison xran'ch'ii sinch'ee se chāsen yaán, j'e na n'uen na xran'ch'ii tu vajna' na.
- III. J'ee ī sinch'ee gueén jngū'u tjenguí gu jngū'u xée ti chāsen yaán, sín ngax'ee Nūndhē Nda'ninga, gu nixin xiruaia na xra' ya xeē chūjni ī, nisōn xiruiana sixin ti tjen gueén na, gu nditon vaj'ee gueén na jngū'u tjenguí na, ti vaya nch'ee na, vaya costumbre chunda na, gueén na jina tsjigu chu na, gu gueén na su n'uen na k'jee tjengui guén chāsen ī.
- IV. Sinch'ee gu sinch'ee n'uen na ti sen' chāsen ī la ji fanduve, j'eia stji gu tsjīi, gu chunda na vaya xran'ch'ii xraxron nixin yanchi suen xra' gu ngu'ee gaá sinch'ee ti sigaxi' Nūndhē Nda'ninga.
- V. Ncha ī la chuvaá xindaxiru xran'ch'ii ichá jina gu vaj'ee su jiexin gu su jina chāsée na, gu xran'ch'ii sinch'ee na para gujioó sunde'e na gueén ti siín gu ti tona nūndhe'ē chāsen yaán.

- VI. Nixin xiru gu sinch'ee para su n'uen na xíi gu ríi jngu'u tjenguí na, gu yanchi vaj'ee suen yanchi sinch'eexin xra ti Nündhē Nda'ninga para su n'uen gueé na ti síi fanduve sen' ríi chāsen yaán gu sen' ríi afromexicana'.
- VII. Sikon sen' xranch'ii sjachanguie'e na sen' chūnji chāsen yaán, gu nixin na j'ee na xiruú na gu tjingona ya tsuen, para tsjiguí ngu'ee ru xroón síixin gueé ti rugundá, ya tsuen nch'ōn rugundá para Nündhē Nda'ninga na ya nixin sasuthe j'e na, nündhē'e na.
- VIII. Sinch'eexin gu siruxin masi vaya chāsen síi la jngu'u tjengui gueén chāsen, ya ti vaj'ee sikion xranch'ii tñēn jngū, jngū sen' chāsen ndese ti xranch'ii j'e sen' tuvajna sen' gu nch'eenduvá gueé ti tuen chāsēen sen.

Ti Nchā Nda'nigna Sigaxi Chāsen Yaán, chuvaá xiru gu sinch'ee ī:

- I. Xiru ngu'ee gaá ti su rue' para sinch'ee sen' para chuvaá tsjiguxin, gu xiru xranch'ii ichá vaj'ee tsuen para su n'uen sen' chāsen yaán gu chūjnī afromexicano.
- II. J'e ī xiru gu sixin, nch'ōn sinch'ee, ti ndá tsuen gu nixin su ndaru náa jina vare vare xra' ya, gu nisōn nguji güeian xranch'ii ru ti xroón vaj'ee sinch'ee sen' nchā sigaxin' tsuen xra' ngax'ee Nündhē Nda'ninga.
- III. Su rungaxín, sagoóian, singue gu su tsj'ee chaxin chuvaá nch'ee gu síi fanduve fanduve chāsen yaán gu chāsēen chūjnī afromexicano.
- IV. Su rungaxín, sinch'ee tse' gu singuij'nee chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano j'ee j'uu sen' sasuan xranch'ii nch'ee gu tuvajna sen' gueén ti tjingō sen' tsuen'.
- V. Xiru xranch'ii gu ngu'ee gaá suen, ya ndá chuvaá xiru ngu'ee gaá ti ru gunde'e sen' chāsen yaán gu sen chāsen chūjnī afromexicano.
- VI. Xiru ngu'ee xrū gu nisōn ngu'ee ti tsuen, su rungaxín ya thāa ndá suen ti rugundá para chaxin sixin fanduve chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano.
- VII. Sinch'eendathé, xiru xranch'ii, gu xindaxiruxin ngu'ee ichá vaj'ee su kjī ináa ti xroón ichá tjenguí, gu síin fanduve gu igaxin ru gundá para sasuan na síin fanduve chāsen yaán gu chāsen afromexicano'.

- VIII. Xiru gu tsuen, xranch'ii suvaj'na Nchā ī gu sen' chāsen yaán gu chāsen afroamericano' xranch'ii tjse, xranch'ii tsjave', singave' gu tsjexin fanduve chūjnī chāsen ī.
- IX. Sinch'ee, xiruxín gu tsjidathexin gu ngu'ee gaá suen para sasuan na, sasutheia, sinch'ee tse' fanduve gu su jiexin jina tsjangu'ee sen ríi yaán gu se ríi afroamericana'
- X. Sinch'ee tse' sasuan siín fanduve ti chjā ríi, chjā xíi, sen' ndasuvá gu sen' taresuvá ndá ji tanguí siín ti chāsen yaá gu chāsen chūjnī afromexicano' sen' chūjni ndá tsanga', chūjni chundaia nguji tja, kon gu thuth'ee', gu nison chūjni nhe'e, ríi gu xíi ngu'ee chaue na, gu ngu'ee gaá ichá chūjni siín si tasinga na ngūji chīn, gu nisōn niav'e na, gu nisōn ru tjingoia na.
- XI. Xiru ngu'ee gaá suen, ya para gueén na sasuan na siín fanduve chūjni chāsen yaán gu chūjnī chāsen fromexicano', se tjixin' gu tji ijngū chāsen ngax'een nundh'ee gu nisōn, nūndhē to'a, ichá kjín xiru ni.
- XII. Sinch'ee tjenguí, gueén ti fanduve sen chāsen yaán gu sen chāsen chūjnī afromexicano' gu nixin xiru sen' xranch'ii suen para sujiexin gu su jinaxin', gu gujió gu jina sunde'e sen' gueén ti siín gu tona nundh'eē sen'.
- XIII. Xiru gu singuijna j'ee gu ti gaá nchā sigaxin' chāsen yaán, para chuvaá suchina sen chāsen gu chujnieé sen chāsen ī ti tjēn sen' thet'uan Nūndhē Nda'ninga.
- XIV. Xiruxín gu singakjīgu j'e gu ti nchā sigaxin vend'ee chāsen yaán, tsji na si'ien na ngu'ee gaá ti ru sen' ndha kja sigaxi', gu ni'xin si'xin ngu'ee xrū sitoón nd'iaā ti yā sixigaxin' chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano' ngaji ngu'eé nchā sigaxin' se ndhākja, nixinch'ii j'ee na n'uen na xranch'ii tuvaj'na na tsje sen' ti chujni sixigaxin gu set'uan chāséen.
- XV. J'ee ī sinchee tse' sasuan, sasutheia gu singue gueén ti sií gu tona ngax'ee nūndh'eē chāsen yaán.
- XVI. Ti nchā ī sixin ngosnhe singuij'na entre ti sen' sigaxin' ti gaá xra' gu sen' chūjni chāsen nguíva gu chāsen chūjnī afromexicano' para singue gu sajeia gueén ti siín gu ti tona ngax'ee nundh'eē xranch'ii ku, ndā, kā gu ngu'ee gaá sií, nixin nch'eeitjaia nda', nchē, rindhu' chāsen ī.

- XVII. Singuijna', sunichjixin' xiru x ranch'ii tsuen gu nixin su vajna' j'e ī gu ichā nchā sigaxin' para jina chuvaá sundaru x ranch'ii sundue'e nch'ōn síí nguji rufaia nch'eeduvá j'ee sen' va tajuxin' sen' nūndhē, nchē, nda', jna' gu ngu'ee igaá síí chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano' síín ti Nūndhē Siritsexin Sitjuvā.
- XVIII. Ti nchā ī gu se sigaxin' inangá nchā nch'ee xr'ee ndhākja sutsj'ee gu su suvaj'na sen' náa axin chuvaá suen xra' yā, na neé la nixinch'ii chuvaá xiru sen' x ranch'ii suen ti xra' ī, ya para chaxin suen xra sííxin fanduve sen, su nsujiexin gu su jinaáxin chāsen tjen sen', pero x ranch'ii j'e na tjingona gu xraxron na, gu nixin sasutheia gueén ti síín nūndh'ē'na jina gu gujió sunde'e na gueé ti síí chāseé na.
- XIX. Gueén ti xra tachangi na, kjī na, x ranch'ii xraxron, x ranch'ii nch'ee, x ranch'ii tu vajna na la j'eia sakjiña snona ya la sixin jngu luga' para chuvaá sikona na gueé na, xiru ni la nditon vaj'ee sakjiña gueén ti si kjī ti n'uen, xraxron gu taitjseya na ti chāsen ī.
- XX. Singuij'na su tse'xin ti gueén suen inaá, para sujiexin chāsen yaán, pero ji la vaj'ee gueé na sasuan na xra chāsen nditon tjenguí j'e gu gueén ti nch'ee.
- XXI. Singuijna, tsje, siruxin gu sinch'ee hasta ti chuvaá para sujina ngu'ee gaá ti ndá síí, gu nison ndaá sjindathé gueén ti rugunde'e chāsen na, xra ti ndi'aā, nchā nch'eevaxixin chjān, nchā thengáa na, ti tixithú para tsinga na, xr'uī, nda', ti tjíxin nda' guitja' xiru ni la sichunda gueén ti sinch'ee jina chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano' x ranch'ii jina chunda ijngu chāsen, ya thaxin xiru ni chaxin si tu jina chāséen na, va ya tháan suchúnda na gueén ti sunde'e na, ya suen tháa ichá su tse'xin x ranch'ii tuvajna na, x ranch'ii xraxron na, gu x ranch'ii sinch'ee na sinch'eeingui na yauēn na.
- XXII. Singuinja, tsje gu sindaxiche x ranch'ii sinch'ee se ndhākja chāsen yaán gu se chāsen chūjnī afromexicano' gu gueén

sen' chūjniée, x ranch'ii sinch'ee na para tsje fanduve jngū'a chujnī, gu fanduvée gueén na.

- XXIII. Ti nchā ī sinchee gu tsjagū nguee ti xroón sarexín nch'ōn tsjachanguie'e sen' na, na j'e na tjingona xiru na, gu s'oo nda n'uen na ngu'ee xra ti suen xra' ya, ya sinch'ee na nch'ōn sukjina nguji xroón ndaru na taxin sasuthe fanduvée ti chūjni gu chāsée na.
- XXIV. Xiru gu singuij'na ngu'ee vaj'ee ru gachanguí x ranch'ii gu tinoó tsje fanduve ti chūjnī chāsen yaán gu chūjnī chāsen afromexicano', nixin singuij'nee ti nchāa síin ti nūndhē siritsexin Sitjuvá, nch'eexixin xr'ée xí ndākja , gu nixin yanchi singuij'ne ti nūndhē sigaxin chāsen yaán gu chāséen chūjnī afromexicano', gu nixin singuij'nee ngu'ee sen' sigaxi nchā thetūan xi ndh'kja gu ngu'eexrueé na nguji na ru gunde'e na.
- XXV. singuij'na, sinch'ee, su tsj'ee x ranch'ii guen gueén ti xra', para sugiexin x ranch'ii xraxron na, x ranch'ii tuvajna na gu sasutheia gueén ti síin chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano'.
- XXVI. Sinch'ee, tsje, tsjiguxin, gu su tsj'ee x ranch'ii tja'the xra' ī gu xiru na jina guen xra' ī gu nison jinaian güen xra' ya, para ya la jngu'u suvaj'naxin sen' se tjingo gu rugunde'e ti Xra' Suen' Sugieixin Chāsen Yaán.
- XXVII. Singuijna', tsjagū, tsjiguxin gu sinche tse'xin ti xra' nch'ee na titjaxin na yōn sen' chūjni chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano', pero tijngo rugundá tjsā sen ichá para jina sithe j'e na gu chujnié na, gu nixin chaseoón sen' sitjasen xra', nixin tjingo sunde'e na ti gueén ti chigāa nch'eexí na xra' ndāa si tare para ichá su jina gu jnguyúuxoón sinch'eendathé na ichá vaya, gu nixin sikon sen' na chuvaá the'nā sen', chuvaá nch'eeeki sen' gu náa nixin naá stjēn sen' yōn la tandoia vaya yōn sje'ngaxín sen' n'ā, ya ti nditon vaj'ee jisu chuxin se sinch'eeingui sen' yauēn sen'.
- XXVIII. Jngu'u subajna sen' para singuijna gu sjiguxin ti igaxin nchā si ritsexin Nūndhē Nda'ninga sigaxin xra' nō, ti xra'

xranch'ii tenga' na vixin' yasoó gu ti the'nga na jī, ti vaj'ee la ti thenga' na nuān tona n'du, ya para soón'ee sen' vaya nuān para sne j'e na gu chujnié na.

XXIX. Tsjī, sixigaxi gu nixin sixiguinē ti gueén ti nch'ee gu nichjā sen nd'īi nūndhē Sitjuvā gu nison ngu'ee luga' chāsindhaji, ti xra' nch'ee nchā ī.

XXX. Sinch'ee gu xiru ngu'ee gaá xranch'ii tsjave gueén ti rugundá sinch'eevaxin sen' chūjni chāsen yaán gu chūjni chāsen afromexicano'.

XXXI. Suvajna' entre j'e gu ijngū se sigaxi' para xiru sen' ngu'ee gaá gu xranch'ii ti tsjī'ndathé ti chāxin ru gunde'e chāsen yaán gu chāsen afromexicano'.

XXXII. Suvajna' entre j'ee ī sen' sigaxi xr'ee xi ndhākja gu nixin ngu'ee na sigaxi' na xr'ee xi ndhākja ti sen' chāsen yaán gu sen' chāsen afromexicano', para jngū'u sunichjā sen' xranch'ii suen ngu'ee xra su jinaxín chāsen yā.

XXXIII. Tsjangu'ee nguji Xroón gu ti tjigu Ndhās'ōn Xiru tinoón gu xranch'ii tjēn chāsen ya, ngu'ee rugunde'e na, kjeén chūjni jié nchí siina ndhā, kjeén ríi, kjeén xíi síi chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano'.

XXXIV. Nchā ī la nixin xiru xranch'ii xranch'ii tsjindathé ti xroón xindaxiru ngu'ee gaá xra suen gu kjeén yōn sundá tsuenxín xra' para saye' chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano'.

XXXV. Tsje, sinch'ee, tsjiguxin gu xiru na a sitja yōn ya para su ru, su nichjā gu su chuxin na fanduvēna, gu kjeén tjenguí chāsen ya, gu gueén ti n'uen na, gu nixin j'e sinch'ee tse' sujinaxín xranch'ii nch'ee, xraxron, cha'ue su jina chāsen, nixin vaj'ee tsjave' se xranch'ii sunde'e na gueén ti síin chāsen chūjnī yaán gu chāsen chūjnī afromexicano'.

XXXVI. J'ee ī chuvaá xiru xranch'ii suen ngu'ee gaá ti xra' rugunde'e ti chasen ya, nixin singue xranch'ii sundá yōn ī, gu nch'ōn ndá tsathe xra' la nixi j'e ī chuvaá tsjanča

xranch'ii gundá yōn tjeuginixin sunde'exin chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano'.

XXXVII. Sinch'ee gasinga yōn tjeuginixin sunde'exin chāsen, gu nūndhē sigaxin chāsen yaán, saye' sen' Ndhā kja gu se sigaxin tjetoon nd'īa para sinch'ee tse' na sixi fanduve sen' gu sujiexin chāsen sen' pero nixin sume'eia gueén ti nch'ee sen snona sujiexin xranch'ii nch'ee sen', xranch'ii xraxron sen' gu nixin sinch'eevaxin sen' xranch'ii sunde'e se gueén ti ji nūndh'e sen'.

XXXVIII. Tsjangu'ee ti Nchā Sinch'eeingui Sen' Chāsen Yaán ti nūndhē jíi chāsen ya, para seki sen', su runga sen', tsja've gu sinch'ee tse' sen' fanduve chūjnī chāsen yaán.

XXXIX. Xindaxiru gu sinch'ee j'e ī xra' para sitjañaian, singue, su tse', gu sasingaxin gueén ti n'uen, ti tha nichja, gueén ti nch'ee chūjnī ī, gu nixin gueén ti xranch'ii xraxron na; xranch'ii nch'eendathe ná gueén gaá ti síin nditon vaj'ee tsjave' sinch'eevaxin ti chjān ndá ji tanguí je.

XL. Xindaxiru, tsakjen gu sinch'ee ti rugundá para sitjañaian, singue gu sinch'e jie ti xra' vaxraxruen na, ya sea ti nch'ee jngu'u na, gu nison ti nche'ee vaya na, gueén ti n'uen na, gueén ti nch'ee na tikon ni nditon tjenguí gueén ti chunda na.

XLI. Saxin sinch'ee ti gaá xra' para sitjañaian gu ichá su tse' ti tha nichjā chāsen yaán síi nūndh'eē Nda'nig'a gu nixin sinch'ee para su sasinga ti ru xroón tha najnī yanchi su kjī ti tha nichjā chūjnī chāsen yaán, gu nixinch'ii xindaxiruxina gueén ti ruru xroxrón ī.

XLII. Sinch'ee tse' tsjagū para sinch'eevaxin sunde'e sen' chjān ichá nchí nchí ndaá taxixin la hasta se ndá tji ti ichá thetoóxin nueé nch'eevaxin sen', gu nixin singáguinhē sinch'ee gu xiru xranch'ii sjindathé gueén ti xroxrón sunde'e se tjagu, gu ni'xin sen' sinch'eevaxin ya la tsji para jngū, jngū chāsen xranch'ii ru gunde'e sen, yanchi tsuen

para ichá jina su tse'xin gueén ti n'uen na, gueén ti nch'ee, guén ti theki na, gueén ti xraxron na, xranch'ii tuvajna se chāsen yaán yā.

XLIII. Tsjindathé jngu nchā jina gu nd'ee para saye' se chjān ríi gu chjān xíi gu gueén sen' chjān chāsen yaán gu sen' chāsen afromexicano' dāa ji tanguí.

XLIV. Sinch'ee tse'xín sunde'e na xruv'ee na para sitjañaia ti xranch'ii nch'eexr'uen na chūjnī chāsen yaán xranch'ii fixi' yasoó.

XLV. Suvajna' entre j'e ī gu ti nchā nch'ee xruva sigaxin' xíi Ndhā kja para chuvaá saye sen' chūjni chāsen yaán gu sen' chūjni chāsen afromexicano' xruvan', su tsj'ee xíi nch'ee xruvan' ngu'ee chunda na, pero nch'ōn siji na ndhaa la theé na su rungaxin na ngu'ee chunda na, gu saye na xruvan' xranch'ii taye' gueén chūjni, ríi na gu xíi na, guiengu'ee xru sasuthe na, gu su niav'en na.

XLVI. Ti nchā ī la Singuij'nee sen' chūjni' nch'ee xruaxin xra fixi' yasa ti tunde'e na kā, gujua, tsjū, nda' gu ngu'ee gaá ichá tunde'e na nch'eexr'uen na chūjni, para sasuan sen' Ndhā kja ngu'ee gaá xra nch'ee sen' yiru ni, xra ti tinguijna tona chj'ee na, nch'ee xr'uen ndheē na, gu i nanga n'uen na nch'eexruan na.

XLVII. Singuij'nee sen' chāsen yaán si chunda, sixin, sinch'eeingui gu j'e na su tsj'ee xranch'ii sund'e na gueén ti su chengaxina chujnié na xra ti ndā nichjā ja, Ndhā s'on ja, gu gueén ti sunde'e na, gu nixin j'e na n'uen chuvaá sunde'e na tha nichjā na, xranch'ii xraxron na, gu xranch'ii j'e na tjingo na; gu nixin chuvaá tsji na gueén ti síin ti tundá para chjengaxin chu na tunde'e gueén chūjnī gu nixi ti tunde'e nguioó chūjni.

XLVIII. Singij'nee ti Nchā Sigaxin' Gueé na Jnguú Tjengui na, para sinch'exin gu xiruxin nditon tjenguí jngu'uu suen xra' yā,

- ya ti nditon vaj'ee su nich'jā, sikon, gu sinch'ee se ríi gueén
xranch'ii ndaru sen' Ndhākja si
- XLIX. J'e ī jgū'u sinch'eexin sen' xra' entre j'e sen' gu sen' ndhā
kja sigaxin', ti jina sithe na gu jngū'u si chunda na gueén
na', yanchi nixin si chunda ti chāsen yaán gu chāsen
afromexicano'.
- L. J'e ī xiru xranch'ii sinch'ee se chūjni yaán nichjā thée,
singij'nee ti chāsen yaán náa rugunde'e na singave' na gu
sixin fanduvée na gu ngu'ee ijngu ru gundá ngajīn se Ndhā
kja Sigaxin' Nūndhē Sitjuvā, Nūndhē Nda'ninga, gu ti sen'
sigaxin' chāsen na.
- LI. Xiru xranch'ii sunde'exi na ti jnguji marca' gu nison ngu'ee
xranch'ii ru nch'eeg'iin ti sunde'exin tjsigū ngu'ee gaá
nch'ee na gu nch'eendathé na, náa sen' ī sigaxin' chūjni
- LII. Singuij'na xranch'ii saye na gu xranch'ii xiru na ti ru
gachanguí na gu nison ru gunde'e na, nixin na nguji
tuxru'eian na, gu a xiru sen na chuvaá xiruna gu sinch'ee
na yā, gueén ī la náa síin ya sinaxin' sen' ngax'en ti xra'
nch'ee sen', ti ya la náa ndaru ti Sen' Sigaxi Fanduve Chūjni
Nūndhē Sitjuvā, gu nixinch' ti Sen' Sigaxi' Fanduvée Chūjni
Nūndhē Nda'ninga.
- LIII. Tsjiguxin ti chūjni ru nch'eevaxin na gu nixin sichuxin sen
Ndhā kja chūjni ī xra ti j'e na n'uen na xranch'ii sasingaxin
ti tha na'jnī para tha yaán gu tha yaán sasingaxin tha
na'jnī.
- LIV. Singuij'na sen' sigaxi chāsen yaán nch'ōn nch'e xindhají
sen' vaya sen' nichjā sen' gu nisōn nch'ee sen' nguji xra',
ya la nditon vaj'ee sixin nguji na su nichjāxin na theé na
gueén ti ru sen' Ndhā kja para gueén na tsiēn na gu su
xincame'e na ngu'ee ti ru ru sen', gu gueén ti nichjā na.

Ti nchā ī sinch'eendathé jngui suxindajiña ti xiru xranch'ii chuvaá
sachanguie'e gu xiru sen' chūjni yaán para sinch'eexin sixin fanduvée
se Ndhākja, se sigaxin' titoón ndiā gu nguji nchā vande'e sigaxin chāsen
yaán gu chāsen afromexicano' gu nixinch' ti xranch'ii su kjī, xranch'ii
sinch'ee sen' gu xranch'ii sare ti Xra' Sigaxin' Sen Nūndhē Nda'ninga

para su Jiexin gu su Jinaxin Chāsen yaán gu nixin ya sinch'ee ī ngue'ee gaá ichá siín para su jinaxin' gu nixin ngu'ee gaá ti suen para sixin fanduvé chūjni ī.

Ti Nchā ī singuitje'ian ngu'ee ti nch'ee ti nchā sigaxin' sen' chāsen yaán, ngu'ee sunde'e sen', x ranch'ii sinch'ee sen', gu ngu'ee gaá nch'ee jngū, jngū chāsen para tuvajna' sen' x ranch'ii ichá jina sithe sen', ī suen va nditon vaj'ee gueén na su n'uen na ngax'ee nūndhē Nda'ninga la siín vaya vaxraxron, pero nixin la gueén ni chuvaá tsjigūchu ni.

SECCIÓN I

I

**VEND'EE IGAXIN NCHĀ
GU XRANCH'II NCH'EE
XR'EE TI NCHĀ SIGAXI'
CHĀSĒN YAÁN THJĒN
NŪNDHĒ NDA' NINGA**

Ti Nchā ī sichunda igaxin Nchā:

- I. Jngū suxindajixin, xra jngū nchā Ndhā kja;
- II. Jngū ti Tet'uaxin gueén, xra ti jngu ti nchā sixigaxin' x ranch'ii vaj'ee tsuen gueé xra';
- III. Sixin jngū ti sixigaxin' se chūjni chāsen yaán siín ti nūndhē Nda'ninga, ti ī chuvaá sinch'ee gu xiru ngu'ee gaá rugundá, sachanguie'e, ī sithe'xin gueén ti chāsen yaán gu chāsen afromexicano'.
- IV. Ti Nchā Siritsexin' Nchā Vaj'ee, sigaxin' jngu, jngu xra' la sixin ti nūndhē sigaxin' chāsen yaán na chaxin rugundá sixin nchā ya va sunde'e na sachanguí na, gu sunde'e na ngu'eé xra ru nch'ee na'.

Ti Nchā Vaj'ee la nixin sichunda vaya tinoón chuvaá tsji na sachanguí na, thāa ndhaā sen' sigaxin xi ndaxiru ngu'ee ti ru n'uen ya rugundá para chaxin saye' na ngu'ee ti rugunde'e na jngu gu nison ijngu lado' ya sea ti sigaxin' ti Nhākja Nūndhē Sitjuvá, Ti Sogaxin' Nūndhē Siritsexin gu ti Nchā j'uu nch'ee xra', gu nixin para chuvaá sikje fanduve ti chāsen yaán gu ti chāsen afromexicano' j'e na xiru na náa ru tjingo na yanchi sinch'eeg'in sen' na, gu nixi j'e na chuvaá nch'eeduvá na ngu'ee ti rugunde'e na.

Ti sen' Ndhākja Xindajixin la sichunda:

- I. Jngū xí gu nisōn jngū rí S'oxin ti j'e ra gu nisōn j'e xrá la sixin xra ti Ndhākja Vaj'exín ti Nūndhē Nda'ninga;
- II. Jngū rí gu nisōn jngū xí Ndhākja ti Sinch'ee ti rugundá, ti ī la j'e ti Ndhākja S'oxin xiru ngu'ee xrū sixin ti xra' yā;
- III. Ti sen' sixin nuúxin, j'ee rá gu nisōn j'e sen' Sixigaxin' jngu gu jngu Nchā nch'ee xra' t'ii:
 - a) Nchā Sigaxin' Thet'uan
 - b) Nchā Sigaxin' ti Sinch'exin Xranch'ii Tsuen Xra', gu Nch'eeingui Yōn;
 - c) Nchā Sigaxin' su Jina Xra' Nō;
 - d) Nchā Sigaxin' ti Suxr'uen Na gu Saye' Na Xruva';
 - e) Nchā Sigaxin' para Sinch'eevaxin Na
 - f) Nchā Sigaxin' Sasutheia Nūndhē gu Gu'ee ti Síí, Gujio Sundá Gueén ti Chunda Nūndheē, Xrach'ii Vaj'ee Tsjindathe Ngu'eé Nchā;
 - g) Nchā Sigaxi' Jina Sithe Na;
 - h) Nchā Sigaxi' Jngu'u Fanduvée Gueé Chūjnī;
 - i) Nchā Sigaxi' ti Tji Na Nch'eexruva Na;
 - j) Nchā Sigaxi' Nch'ee Ingui Yōn;
 - k) Nchā Sigaxi' Xranch'ii Su Jina gu Nisōn Sitoó Gueén ti Rugunde'e Chāsen Nūndhē Nda'ninga; gu
 - l) Nchā Sigaxi' Xra'.
- IV. Jngū nguexrū Sitoón Ndiaā Vand'ee ti Chūjnī Sigaxin' ti Xra' Sachanguie' Na Síí Nūndhē Nda'ninga vend'ee Chāsen Yaán.

Ti chūjni sixigaxin ti Sen' Chāsen Yaán ti síin ti congreso Nūndhē Nda'ninga la chuvaá sunichjā, pero rufaia sakj'eén tja xiru a ya chuvaá gu nisōn ruia ya tsuen, j'e ī la rufaia sinch'ee vota'.

Ti sen' Ndhākja Xindajixin la xiru sen' sixin jngū Chūjni Xiru Ngu'ee Gaá Ru N'uen Na, gu nixin chūjni ya t'sien ngu'ee ti ru ru na, gu ti ru nichjā na.

Ti rí gu nisōn ti xí Ndhākja ti Sinch'ee ti Rugundá, náa xiru ti Vaj'ee Sigaxin' Gueén la, chuvaá xiru siji ti Xindajixin Sen' Ndhākja, gueén ti

sen' Sigaxin' Nchā Ndhākja Sitjuvā, Sigaxin Nchā Ndhākja Nda'ninga, gu ti sen' sigaxin chāsen yaán, gu nixin ijngūji sen' sixigaxian sen' ndhākja pero nixin tjingō sinch'ee sen' xra' xran'ch'ii nch'ee ti Nchā ī, sijī sen' para s'ioón sen' ngu'ee nichjā na gu nixin chuvaá su nichjā sen', pero yoó chuvaá sinch'ee sen'.

Para su xindají chūjni su nichjā na la, xí sigaxin siye' na la J'e ti nch'ee xra' Ru Ngu'ee Gaá Ru Gundá, xí ya siyexin ch'aán na la ndese n'ón nch'ón anteoó na ti su yindajin sen' xran'ch'ii fixi nch'ón gu vaj'na sen inchī suen, gu na jē nditon rugundá sjoxina nguji xra' la, tháa siyexin na será kán nuú hora anteoó xiruni la será jngu nch'óón sasinga, ya sea jngu gu ijngu la nixin su r'uan xrá xroón ngu'ee gaá ti vaj'ee sunichjā' na nch'ón suxindaji na.

Se Ndhākja Sigaxin' la su xindají sen xran'ch'ii gu vajna' sen' nch'ón vaxixoón la sera' nuún vece jngu nanú, gu ti ndá nditon vaj'ee su xindajin sen' su nichjā sen' nguji xra' nditon ru gundá la xiru xí Sigaxin' la siye gu su xindají será níi nuú sen' se sigaxin xra' yā.

Sen' Ndhākja sigaxin' la sinch'ee sen' su nichjā sen ti xran'ch'ii gu vajna' sen' suxindajín será jngū sasingaxin thu' para gueén na. Ti su nichjā sen' gu su vajna se la tsuen na ichá vaya sen' sigu'een tja sen' ora' yā xiru sen' chuvaá yanchi suen, na thu' xiru chuvaá yanchi tsuen gu í thu' sen' ruia yā suen la, tháaxin Xí ndhākja síin fanduve xra para xiru xra ngu'ee xrū síin fanduvée.

Ti sen' Ndhākja Xindajixin la chuvaá xiru sen:

- I. J'e sen' xiru sen' a yōn ya sitja sundá jngū nánú para gueén xra' sichoen tsuen gu nison ngu'ee xí gu nison rí sigaxin' nchā ī;
- II. Xiru sen' xran'ch'ii tsuen xra' gu ngu'ee ichá vaj'ee suen, gu ti ru jaká ti gueén ti nch'ee nchā ī.
- III. Xiru na chuvaá yanchi sinch'ee na ti ndaru xroón findathé, ngu'ee gaá ti suen gu xran'ch'ii sinch'ee gueén ti xra xraxron ti nchā sigaxin suen, para saye' ti chāsen yaán, gu ti chāsen afromexicano' nixin singaingue hasta tsjathe gueén xra' ya tháa j'e ī xiru a vare jina gu a nison a titjaña nguji ru guen.

- IV. Xiru ngu'ee ti vaj'ee su kjī gu ngu'ee gaá ti tsjiguū xroxrón su kjī x ranch'ii suvajna sen' jngu'u sinch'ee sen' xra', j'e ī, gu ti i gaán nchā nch'exixin xra' sigaxi' xí ndhākja Nda'ninga, ngu'ee gaá nchā siín fanduve sinch'ee xra' sigaxin' Nda'ninga, ti ichá nchā siín va yanchi ndaru ti xroxrón ichá tjenguí nūndhē sitjuvá, sen' Ndhākja Nūndhē sigaxin chāsen, ti nchā sigaxin' ngueé chūjni, gu i gaá nchā sigaxin' ndhākja siín chāsindhājnī nch'eeguxin xra' chāsen yaán gu chāsen chūjnī afromexicano'.
- V. J'e ī chuvaá xiru x ranch'ii sundá yōn gu nisdaia surunga gu su cho'en na xiruú gu nison xiruia ti Nchā sigaxin' Xí Ndhākja Ndaru X ranch'ii Tsuen Ngu'ee Gaá Xra' gu Yōn Tundá para Xra' ī, j'e la chuvaá tsasin gu—quitar--ngu'eenchi x ranch'ii tjingo sundá yōn ngu'eé gaá xra' sigaxi' naá tasingaia ti yōn nda figinixin' tsuen xra' ya, ti yōn j'e nch'eingui, ti yo tunde'e suenxin xra' fancha inguji lado, ni ti gueén xra ndá vich'ue sinch'ee gu ngu'ee gaá ru xra' nch'ee.
- VI. J'e ī chuvaá xiru x ranch'ii gu tinoó sundá ti yōn ndá figuinixin xra' ya, gu nixin ti yōn ndá vit'ue na ndá fathe gueén xra' siín
- VII. J'e ī chuvaá xiru x ranch'ii si sithuyá yōn, na nguji run ndá ru j'e xí gu nison j'e rí sigaxin' Nchā ī, ti ichá yōn xiruú saju satheja, x ranch'ii ndaru ti xroón síixin x ranch'ii sithueya' yōn figinixin Nūndhē Nda'ninga para tsuenxin xra' gueén su n'uen na siín gu tjenguí, su jinaxin, gu nixin tjse fanduvé chāsen yaán gu chāsen afromexicano';
- VIII. Chuvaá sinch'ee na naá xí sigaxín gu nison rí sigaxin' Neé Nchā ī xiru chuvaá kjé sinch'ee, ngu'ee gaá ti xra' síi gu x ranch'ii sundaxin yōn;
- IX. J'e ī chuvaá xiru x ranch'ii gu ngu'ee gaá sundá para sithuya' yōn, gu nixin chuvaá xiru x ranch'ii sarexín ti yōn ndá vich'uen x ranch'ii gu ngu'ee gaá sundaxin.

Xí gu nison rí sinxingaxin' xra' Ndhājkan la, sen' the'uan xiru ngu'e xru tsjangu'ee xra' ī la, para ti ya la xí thet'uan Nūndhē Nda'ninga xiru ngu'ee gaá ríi gu xíi chuvaán sixigaxin' xra' ī.

Ti xí shet'uan gu nison rí shet'uan la nditon vaj'ee tsij'xi nguji chāsen yaán gu nison chāsen afromexicano' gu su nichjā tha najnī gu tha yaán. Nixin nditon vaj'ee su chuxīn ngu'ee xra nch'ee ti Nchā ī, ya para chuvaá jina xra' sinch'ee xra jngū chujnī junch'eevaxin gueén ti rugudá tsuen xra ī.

Sigaxin' gu nison rí sigaxin' xra' Ndhākja Nchā ī la, chuvaá sinch'ee gu xiru gaáxin xra tsuen ngax'ee nchā ya:

- I. Xiru ngu'ee tsuen, sán tsuen, xranch'ii tsuen, set'uan xranch'ii tsuen, xiru hasta tinoó chuvaá tsuen, gu nixin' xiru a jina xra' guen ti sigaxin' nchā ī, yanchi para sikon na chaxin guen ti xra' sigaxin' xra' ti ru ti xroó ichá tjenguí ngax'een Nūndhē Sitjuvá;
- II. Sinch'ee tse' jnguruí jina tsjigu chu entre chasen yaán gu chasen afromexicano' siín Ngax'ee Nūndhē Sitjuvá, seki sen' chūjni gu suvajna xra ti chāsen vaya tha gu vaya vaxraxron, para inchi tháa ndá sare xrachii ngū'u sinch'ee sen' xra';
- III. Sinch'ee gu sajun gueén vaj'ee chunda ngu'ee tsuen ru Nchā ī gu nixin ti xroón nichjā ngu'ee gaá tjingo Nchā ya tsuen xra';
- IV. Chuvaá set'uan, sinch'ee, sundue'e fanio, gu saye' ti yōn tsjenga' na n'ā, hasta nixin ti yōn síixin ngu'ee ch'ōn ndá sajun sen'.
Va ti xra ī tjingo tse' sixin ngu'ee xiru, ya ti rugundá s'oo s'iēn gu nixin xiruu se Ndākja Sigaxi' Xindajín Nchā yā.
- V. Chuvaá saju, sinch'ee sixin ijngū, saitsj'e nguji tuxrue'ian xranch'ii siín vaya situen gu nixin ti jngū yo'oo rugundá saitsj'e, náa ya síixin fanduve sinch'ee, hasta ti rugunda tsi'iēn gu xiruu sare o nison ti síixin nguji nditon vaj'ee ru;
- VI. Sinch'ee gu sinch'eeasinga ti tuxrueian na gu rufaia jina tuvajna na nch'ōn n'uen yanch'i tjingo tsuen gu chuvaá

- súu nduvá, gu nixin tsji ngajī nguji ndhakja gu nison nchā tiye'xina na yanch'ii ru ti xroón r'uan sen', gu nixin ti sen' sigaxin' síin ichá Nūndhē, gu nixin chuvaá satsje ti jie' síixin ti ichá nchā sigaxin' náa ya ru xroón ti nichjaxin tha ī.
- VII. Sinch'ee n'ue na gu xiruia sinch'ee nguji xra' sichue'e sen' sigaxin' xra' fanduvá, gu hasta ti xra' tjanca su tsje'exina nguji chūnji guiangu'ee tsuen;
- VIII. Sinch'ee suyindajín jngū gu ijngū su nichjā na para suvajna na ngu'ee sinch'ee na gu nixin ti Nchā ī sixin ngosne para su fanduvá ngu'eé fanio, xran'ch'ii ti ru xroón;
- IX. Xiruxin, ti xra sigaxin' gueén tsuen, gueén ti sukjixi inaá ti ndá síin pero medio j'eia ti ru síixin xroón ichá tjenguí Nūndh'ē ni, ti tha ndaru xroón si kjī gueén ti rugundá, ti rufaia sare o nison sume'e, ti guvajna na, gu ti vaj'ee tsuen ndaru ti xí sigaxin' Neé Nūndhē Nda'ninga;
- X. Sinch'ee ti nichjā gu guvajna sen' ti Xindají Sen' Ndhākja
- XI. Tsjokā sikon Sen' Ndhākja Xindají ngu'ee ti rugunde'e sen' Sigaxi' Chāsen Yaán
- XII. Sunda ti yōn chunda Nchā ī xran'ch'ii ndaru ti ley', xran'ch'ii tjingo tsuen gu sinch'ee xran'ch'ii rugundá, gu nixin s'oo tsjindathé ti xra' su kjī xroón rugundá para suchuxīn na kjeén yōn tsjigū xra' sich'uaxin suen xra' yā;
- XIII. Su kjī gu tsjoka para sikon na, gueén ti rugundá jina sinch'eexín na xra, para náa ya ndá xiruú sen' Sen' Ndhākja Xindají náa ya chuvaá sundá; xiru na yanchī xiru ti xroón sundá para suexin xra' jngu nánú, nixin' ti xiru xroón sundá ngax'ee Nchā ī, gu ti xra' chaxin síin tsuen, gu nixin náa ru gunda sukjixin inaá va náa sín nguji medio j'eia ti ru, gu nixin saju ti xroón ndaru xran'ch'ii suvajna na, xran'ch'ii tsuen xra ī, gu nixin ti xroón ndaru ngueé gaá síin para sinch'ee gu sajū ti Nchā ī.
- XIV. ngu'ee gaá ti chuvaá sinch'ee xran'ch'ii ru ti xroón gu nixin ichá ti chuvaá sinch'ee va ya ru ti ley' ya, gu xiruú yanchi chuvaá sinch'ee ndáru Sen' Ndhākja Xindají.

Ti Nchā Ī sichunda jngu tjenguí neé Nūndhē Nda'ninga sixigaxin chāsen yaán, si chunda:

- I. Thējngu chūjni chāsen yaán gu chāsen afromexicano'. sixigaxi sitoón ndiā para chuvaá suchina, si'ien, su nichjā, xiru ngu'ee rugunde'e chāséen, gu nixin na ru gachangui gueén ru n'uen la chunda ngu'ee sinchunda jngū xroón xiru j'e Ī j'uxoón ndaru j'e chūjnī yaán, j'e sigaxi' situxin nd'iā va ya tjingo chūjnī chāséen, j'e Ī tji'xin' jngū chāsen yaán, nichjā nguji tha chāsen yaán, gu nixin chāséen singáa ngax'een nūndhē yaán. Gu j'eia sen' xíoó chuvaá six'een snona nixin chuvaá sixigaxin' xra' Ī sen' ríi yaán.
- II. Yúu se chūjni tjagū nguji nchā nch'eevaxixin sen chjān, gu ti nguji nchā tachanguí gu tsj'ee xran'ch'ii nch'ee gu xraxron se chūjnī chāsen yaán.
- III. Yúu chūjni sigaxin xra' nguji nchā chāsen yaán tinguij'nee gu nch'exin xra para sixin' fanduveé gu su jinaxin chāsen yaán gu chāsen afromexicano', gu
- IV. Ngu'eextrū sixigaxin' ti xra' ichá nui nch'ōn xingujie na gueén na ti nchā tjovajnaxina ti ru gunda síi Nda'ninga.

Ti sen' ndaru ti sí kjī la sixin xran'ch'ii xiruxin ti tsjo sen' Ndākja Xingujie, para ya thāa tjenguí ti tsjangu'ee sen' ndaā.

Ti sen' seju xran'ch'ii ndaru ti sí kjī yúu gu níi la sixin sen xran'ch'ii xiruxin ti tsjo sen' Ndākja Xingujie, pero ya la chana s'oo su tsj'ee sen ti xroón runga xran'ch'ii tsje na ti chūjni ya.

Sen' Sigaxi' Chāsen Yaán Siín Nūndhē Nda'ninga sigaxin' nchā Ī la, su tsj'ee náa a chuvaá suen xra' ya, thāa xiru gu xindaxiru si'iēn' se Ndākja Xingujie gu nixin si'ien j'e xí gu nison j'e rí sigaxin' xran'ch'ii tsuen', ngu'ee xra' tsuen gu ngu'ee gaá ti tsuen para ya thāa chaxin sixin fanduve gu su jinaxin ti chāsen yaán. Ti Sigaxin' Nda'ninga la su xingujieé sen' su nichjā sen' cada ninixin nitjó gu ti vaj'ee sixigaxin' xra'

Ī sixin jngū chūjni yaán, sarexín nch'ōn xingujé sen' nichjā ngu'ee gaá xra tsuen.

Ti Nchā Ī nixin sichunda ichá nchā sinchee representa' xra nguji nchā siín Nūndhē Yaán xranch'ii xiru ti ley' sinch'ee jina su jiexin chāsen siín Nūndhē Nda'ninga, para chuvaá tsjina suchina na sachanguí na ngu'ee gaá ru n'uen na gu j'e nchā Ī sikon sen' chāsen ya xra chāsen vaya vaxraxron gu tha nichjā sen' yaán gu sen' afromexicano' chuvaá yiru ngu'ee gaá ti ru gachanguí na, sen' yā sixigaxin' sen'

Jngū, jngū ti Nchā sixigaxin' la sichunda jngū Sen' sixigaxin' Nūndhē yoó vand'ee chāsen Yaán, ti Ī la su tsj'ee, tha xiru xranch'ii sinch'ee na, ngu'ee gaá sixin gu xranch'ii suen para sixin fanduve chāsen Ī gu tsangu'ee ngu'ee gaá suen para su jina sithe na guee na.

Gueén ti tjenguí chunda Nchā ya la inchi sixi:

- I. Ti gueén ti yōn taye, ti yōn tasingaxin entre jngū gu injgū nchā, ti yōn tjigaxíxin ti tjenguí ngu'eé cosa gu yōn tinguijna' tajun sen Ndhākja Sigaxin' Nūndhē Sitjuvā, Nūndhē Nda'ninga gu Nūndhē Tja'jna';
- II. Gueén ti yōn taye' bajo ngu'eé ndaru jngū xroón, sajun ti chūjni chunda gu siín fanduvée, gu ti chūjni tuchinaxin nch'ee nguji xra', siín fanduve ngajin gueén na gu j'e Ī siíxin xroón tjenguí Nūndhē Sitjuvā, sií nundhe'e ni gu nison siín jngūji lado chasindhajni, gu nixin ti tayexin taju cuando ndá g'ona nguji xroón ndaru nchā ya saye ngu'ee ti siíxin xroón Ī.
- III. Gueén ti tjinga jngū nchā gu nchā gu nūndhē tayexin va yanchi ru ti xroón tjenguí, na gueén Ī sunde'exin sinch'eexin ti ngu'ee gaá xra' sigaxi';
- IV. Ti yōn varexín ichá, yōn tjaxin chā, ti yōn suthuyaxin, ti yōn kjuā chā, ti yōn tayexin por ti yōn gu nison xra junch'ee, gueén ti taye' va yanchi siín fanduvée gu gueén ti taye va yanchi ru xroón gu siín fanduvée, gu

V. Ti yōn tarexin vand'ee xra' nch'ee ti gaá tunde'e na, gu nch'ee para siaxin ti ndaru tsuen, j'e ī sinch'ee xranch'ii vich'uexin ndaru ti xroón tjenguí.

Gueén ti chunda Nchā ī gu ti chunda ichá nchā sigaxin' jnguji xra' jngu'u tsjigaxín chú para chuvaá gueén na sikon gu su n'ue kjeén sí, xranch'ii tundá xranch'ii tix'een gu xranch' tare yōn ī, ya ti gueén ī rufaia saitsj'ee, sasingu'ee ijngu chūjnī, gu sasinga nch'ōn tjenguí.

J'e ī n'uen xranch'ii tunde'e gueén ti chunda para sinch'ee ngu'ee xra' sichue'e tsuen, sin que sinch'ee nguji perjuicio' ti ndaru xranch'ii sinch'ee gueén ncha' J'e j'u n'uen xranch'ii nch'ee xr'ee.

Ti nchā ī gu sen' nch'ee xr'ee la sinch'ee sen' xranch'ii ndaru ti xroón sí kjī gueén ti chuvaá gu gueén ti rufaia sinch'ee sen' nch'ee xr'ée.
Ti Nchā Sigaxin' Xra' Su tsj'ee gu Singueé la xiru ngu'ee xru sinch'ee xra' ī, ti sen' ya la nixin nch'ee sen' xra' ngax'ee Nchā ī, ti sen' xiru ngu'ee xru sixin la chunda fanduve xranch'ii ru ti ley' j'u n'uen xranch'ii nch'ee xr'ee sí ngax'ee Nūndhē Nda'ninga gu inagna ti ru ley' ī, chuvaá sinch'ee.

FICHA TÉCNICA DE LA TRADUCCIÓN	
Lengua	Nguíva
Variante lingüística	Centro, San Felipe Otlaltepec
Estado	Puebla
Alfabeto utilizado en la traducción	Consonantes y vocales de la propuesta del Diccionario Popoloca de la emisión de 1993, de la comunidad de San Felipe Otlaltepec de los autores Justiniano Domínguez Medel y Fausto Aguilar Domínguez, así como de las recientes sugerencias y recomendaciones hechas por el maestro Fausto Aguilar Domínguez en los talleres e intercambios realizados para la propuesta de escritura de la lengua Nguíva, mencionado que hasta el momento no hay ninguna norma oficial para la escritura de la lengua, por lo que se han hecho adaptaciones convenientes para la lectura y escritura de este idioma originario.
Título del documento traducido	LEY DE DERECHOS, CULTURA Y DESARROLLO DE LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS DEL ESTADO DE PUEBLA
Número de cuartillas	17 cuartillas
Fecha	14/marzo/2023
Nombre del traductor (a)	Silvia Rivera Marín
Comunidad de origen del traductor (a)	San Felipe Otlaltepec
Observaciones	Se recurrió al recurso de los préstamos en algunas palabras intraducibles y/o convenientes, para que la frase se entienda con mayor claridad. Intraducibles y/o préstamos: afromexicano, para, pero, bajo, ley, perjuicio, cosa, cada, hasta, entre, costumbre.